

Zamość, 28 listopada 2017 r.

Fundacja FreeLING
Łapiguz 17
22-400 Zamość
KRS 0000519728

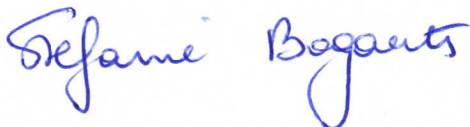
Ministerstwo Edukacji Narodowej
Departament Zwiększania Szans Edukacyjnych
Al. J. Szucha 25
00-918 Warszawa

Szanowni Państwo,

Zgodnie z obowiązkiem ustawowym składania sprawozdania merytorycznego u właściwego ministra wskazanego w statutach w załączniku przesyłam sprawozdanie merytoryczne Fundacji FreeLING za rok 2016.

Z poważaniem,

Stefanie Bogaerts
Prezes Zarządu Fundacji FreeLING



Fundacja FreeLING
Łapiguz 17
22-400 Zamość, Poland
tel. +48 502 408 320
info@freeling.pl
NIP 9223049723 REGON 061730113

Sprawozdanie z działalności merytorycznej Fundacji FreeLING za rok 2016

1. Dane Fundacji

Nazwa: Fundacja FreeLING
Adres siedziby: Łapiguz 17, 22-400 Zamość
Data wpisu w Krajowym Rejestrze Sądowym: 14.08.2014 r.
Numer KRS: 0000519728
Numer REGON: 061730113

Członkowie Zarządu:

Stefanie Bogaerts - Prezes Zarządu
Iwona Ostrowska - Wiceprezes Zarządu
Małgorzata Szczypińska - Członek Zarządu

Członkowie Rady Fundacji:

Katarzyna Szylderowicz - Przewodnicząca Rady Fundacji
Agata Kowalska-Szubert - Członek Rady Fundacji
Kris Van Heuckelom - Członek Rady Fundacji
Agnieszka Flor-Górecka - Członek Rady Fundacji

Cele statutowe Fundacji:

1. Kształcenie zawodowe tłumaczy (w tym kształcenie ustawiczne).
2. Nauka języków obcych.
3. Promowanie (międzynarodowej) wymiany kulturowej, której integralną część stanowią znajomość i nauka języków obcych.

2. Działania prowadzone przez Fundację FreeLING w 2016 r.


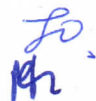
W celu realizacji celów statutowych Fundacja przeprowadziła następujące działania:

A. Organizacja szkoleń

Fundacja zorganizowała 16 szkoleń:

Lp.	Data	Miejscowość	Temat	Forma	Grupa docelowa
1.	Od 19.03.2016 do 12.06.2016 (4 weekendy raz w miesiącu)	Wrocław	Podstawowe zagadnienia prawa cywilnego materialnego i procesowego dla tłumaczy oraz zagadnienia polonistyczne	Wykłady i warsztaty	1) Wykłady - tłumacze wszystkich języków 2) Warsztaty - tłumacze jęz. hiszpańskiego i niderlandzkiego
2.	02.04.2016	Poznań	Techniki tłumaczenia liaison, konsekwentnego i symultanicznego	Warsztaty	Tłumacze wszystkich języków
3.	01.04.2016	Poznań	1) Nazwy własne: oryginalne brzmienie czy tłumaczenie 2) Wyroki rozwodowe	Bezpłatne warsztaty	Studenci jęz. niderlandzkiego

			i alimentacyjne		
4.	02.04.2016	Poznań	Spółki handlowe	1) Wykład prawniczy 2) Bezpłatne warsztaty	1) Tłumacze wszystkich języków 2) Studenci jęz. niderlandzkiego
5.	25.04.2016	Lublin	Źródła unijne: ułatwienia i utrudnienia dla tłumaczy	Bezpłatne warsztaty	Studenci jęz. niderlandzkiego
6.	21.05.2016	Warszawa	1) Tłumaczenie dokumentacji badań klinicznych 2) Podstawy terminologii medycznej oraz specyfika i charakterystyka języka specjalistycznego medycznego	Wykład interaktywny z ćwiczeniami	Tłumacze jęz. angielskiego i tłumacze innych języków posługujący się angielskim jako językiem pośrednim
7.	21.05.2016	Warszawa	Wstęp do tłumaczeń medycznych z języka rosyjskiego	Prelekcja i warsztaty	Tłumacze jęz. rosyjskiego
8.	22.05.2016	Warszawa	1) Wypisy szpitalne i badania obrazowe 2) Medyczne publikacje naukowe	Wykład i ćwiczenia	Tłumacze jęz. angielskiego i tłumacze innych języków posługujący się angielskim jako językiem pośrednim
9.	22.05.2016	Warszawa	Tłumaczenie dokumentów z zakresu farmacji	Prelekcja i warsztaty	Tłumacze jęz. rosyjskiego
10.	22.10.2016	Wrocław	Prawo upadłościowe	1) Wykład 2) Warsztaty	1) Tłumacze wszystkich języków 2) Tłumacze jęz. niderlandzkiego, czeskiego, hiszpańskiego? i włoskiego
11.	17.11.2016	Lublin	Nazwy własne - oryginalne brzmienie czy tłumaczenie	Warsztaty	Studenci jęz. niderlandzkiego
12.	18.11.2016	Warszawa	Systemy szkolnictwa we Flandrii, Holandii i Polsce	Wykład i ćwiczenia	Tłumacze jęz. niderlandzkiego
13.	19.11.2016	Warszawa	Prawo zobowiązań	1) Wykład 2) Warsztaty	1) Tłumacze wszystkich języków 2) Tłumacze jęz. francuskiego, rosyjskiego i niderlandzkiego
14.	20.11.2016	Warszawa	Kontrola jakości i optymalizacja pracy tłumacza	Warsztaty	Tłumacze wszystkich języków
15.	20.11.2016	Warszawa	Interpunkcja i budowa	Warsztaty	Tłumacze

			zdania		wszystkich języków
16.	20.11.2016	Warszawa	Terminologia celna na podstawie wybranych dokumentów	Warsztaty	Tłumacze jęz. rosyjskiego

Zaplanowane na październik 2016 r. we Wrocławiu szkolenie dotyczące BHP dla tłumaczy j.niderlandzkiego zostało odwołane ze względu na małą liczbę uczestników.

Obok szkoleń odpłatnych skierowanych do tłumaczy członkinie Zarządu i Rady Fundacji zorganizowały i przeprowadziły nieodpłatne szkolenia dla studentów języka niderlandzkiego w Poznaniu i Lublinie (patrz nr 3, 5, 11 powyżej). Powyższe szkolenia i warsztaty wpisują się w cel statutowy kształcenia zawodowego tłumaczy i nauki języków obcych.

Zarząd przyznał również granty dla studentów uprawniające do bezpłatnego uczestnictwa w szkoleniach dla tłumaczy lub zniżki (w przypadku kursu we Wrocławiu): 1 grant październik 2016, 1 grant maj 2016, 1 grant na kurs z zakresu prawa cywilnego we Wrocławiu.

B. Działania organizacyjne na rok 2017

Zarząd sporządził plan działalności szkoleniowej na rok 2017. W celu realizacji tego planu Zarząd rozpoczął poszukiwania sal konferencyjnych, skontaktował się z wykładowcami i przygotował programy szkoleniowe.

C. Działania informacyjne

Fundacja informowała o swojej działalności za pośrednictwem własnej strony internetowej www.freeling.pl, poprzez rozsyłanie wiadomości e-mail i biuletynu elektronicznego, profil Fundacji na Facebooku (Fundacja Free_LING) oraz zamieszczanie ogłoszeń w grupach tłumaczeniowych na Facebooku i portalach przeznaczonych dla tłumaczy (Globtra). Dzięki współpracy z Lubelskim Stowarzyszeniem Tłumaczy na zasadzie wzajemności obie organizacje informują o organizowanych przez siebie szkoleniach, a ponadto Fundacja oferuje zniżki na szkolenia dla członków LST. Na takiej samej zasadzie przyznano zniżki członkom Bałtyckiego Stowarzyszenia Tłumaczy. Podjęto również rozmowy z innymi organizacjami, np. TEPIS, i firmami, np. Localize, w celu propagowania informacji o organizowanych szkoleniach.

D. Zadania Zarządu

W roku 2016 Zarząd był odpowiedzialny za bieżące zarządzanie sprawami Fundacji. Kierował wyżej wymienionymi działaniami dla realizacji celów statutowych.

W roku 2016 odbyło się 12 formalnych posiedzeń zarządu w dn. 08.01.2016, 14.01.2016, 11.03.2016, 12.05.2016, 02.06.2016, 16.06.2016, 08.08.2016, 29.08.2016, 15.09.2016, 03.11.2016, 05.12.2016, 29.12.2016 za pośrednictwem Skype. Zarząd nie podjął żadnych uchwał.

3. Informacje o prowadzonej działalności gospodarczej

Fundacja FreeLING nie jest wpisana do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego i nie prowadzi działalności gospodarczej.

4. Uchwały Zarządu Fundacji

W roku 2016 Zarząd nie podjął uchwał. Zadania były realizowane zgodnie z ustaleniami poczynionymi na 12 zebraniach Zarządu.

5. Informacje o przychodach i kosztach związanych z działalnością statutową

Rok 2016 Fundacja rozpoczęła, dysponując aktywami wynoszącymi 9105,54 zł.

W roku 2016 Fundacja uzyskała przychody z działalności statutowej w wysokości 55090,54 zł. Źródłem przychodów były opłaty rejestracyjne za szkolenia zorganizowane w 2016 r., wymienione powyżej w punkcie 2A.

Oprócz tych szkoleń Fundacja w roku 2016 nie organizowała żadnych odpłatnych wydarzeń i nie uzyskała przychodów z innych źródeł.

Koszt realizacji działań statutowych wyniósł 56249,73 zł. Składały się na niego między innymi opłaty za wykorzystanie systemu rejestracji uczestników Konfeo, wynagrodzenia dla ekspertów prowadzących szkolenia, koszty materiałów biurowych, wydruku i oprawy materiałów szkoleniowych, koszty wynajęcia sal i poczęstunku dla uczestników i cateringu, a także noclegów i przejazdów prowadzących i koszty obsługi księgowości.

Pozostałe poniesione koszty to koszty finansowe, a także koszt utrzymania domeny, skrzynki e-mail i serwera.

Fundacja zakończyła rok stratą 2131,80 zł. Strata zostanie pokryta z zysku poprzedniego roku. Jest ona spowodowana wydatkowaniem środków zarobionych w roku 2015 na działalność statutową w roku 2016 i nie wynika z braku rentowności działalności lub braku płynności finansowej. Wskazane jest jednak dopilnowanie sytuacji finansowej, aby przychody z działalności statutowej w pełni pokrywały wydatki.

6. Informacje o zatrudnieniu i wynagrodzeniach

W roku 2016 Fundacja nie zatrudniała pracowników na umowę o pracę. Członkowie Zarządu i Rady Fundacji wykonywali swoje obowiązki nieodpłatnie. Członkom organów Fundacji nie wypłacono wynagrodzeń.

W okresie sprawozdawczym Fundacja zawarła 9 umów o dzieło z wykładowcami i wypłaciła wynagrodzenie w ramach ww. umów.

W roku 2016 Fundacja wypłaciła wynagrodzenie dla ekspertów prowadzących szkolenia na podstawie faktur i rachunków wystawionych w ramach prowadzonej działalności gospodarczej. Oprócz tego Fundacja nie wypłaciła wynagrodzeń, nagród, premii i innych świadczeń.

Fundacja nie udzieliła pożyczek pieniężnych, nie nabyła obligacji lub akcji, nie nabyła nieruchomości oraz innych środków trwałych.

Na początku roku sprawozdawczego Fundacja posiadała następujące środki finansowe

a) na koncie bankowym:

- 8254,23 PLN;
- 200,68 EUR.

b) w kasie: 250,73 PLN

Oprócz wyżej wymienionych środków Fundacja nie posiadała żadnych aktywów pieniężnych. W ciągu roku obrotowego Fundacja nie ulokowała żadnych środków w produkty bankowe typu konta oszczędnościowe lub lokaty. Na koniec roku sprawozdawczego Fundacja posiadała

a) na koncie bankowym:

- 367,41 PLN;
- 9,39 EUR.

b) w kasie: 456,28 PL

7. Zadania zlecone przez podmioty państwowe i samorządowe

Nie zostały zlecone zadania przez podmioty państwowe i samorządowe (usługi, państwowe zadania zlecone i zamówienia publiczne).

8. Informacje o rozliczeniach zobowiązań podatkowych oraz składanych deklaracjach podatkowych.

fo.
An

Fundacja rozliczyła się z tytułu ciężących zobowiązań podatkowych i składała odpowiednie deklaracje podatkowe do właściwego Urzędu Skarbowego (US Zamość).

Fundacja złożyła w terminie sprawozdanie finansowe za rok 2016, wraz z uchwałą Rady Fundacji o zatwierdzeniu sprawozdania.

Załączniki

1. Sprawozdanie finansowe za rok 2016

Jwona Orshanke
Martgorzata Ruzpikler
Sofiane Bogawls

Fundacja FreeLING
Łapiguz 17
22-400 Zamość, Poland
tel. +48 502 408 320
info@freeling.pl
NIP 9223049729 REGON 061730113

15.05.2017r.

INFORMACJA DODATKOWA
do sprawozdania finansowego
za okres 01.01.2016 - 31.12.2016

I. OGÓLNA CHARAKTERYSTYKA JEDNOSTKI

1. Nazwa jednostki: **FUNDACJA FREELING**
2. Adres siedziby: 22-400 Zamość Łapiguz 17
3. Regon: 061730113
4. NIP: 922-304-97-23
5. Organ rejestrowy: Krajowy Rejestr Sądowy – Rejestr Stowarzyszeń prowadzony przez Sąd Rejonowy Lublin-Wschód w Lublinie z siedzibą w Świdniku VI Wydział Gospodarczy pod numerem KRS **0000519728**
6. Podstawowe cele działania organizacji:
 - kształcenie zawodowe tłumaczy (w tym kształcenie ustawiczne)
 - nauka języków obcych
 - promowanie (międzynarodowej) wymiany kulturowej, której integralną część stanowią znajomość i nauka języków obcych
7. Okres na jaki została utworzona organizacja określono na czas nieoznaczony.
8. Do składania oświadczenia woli w imieniu Fundacji wystarczy reprezentacja jednoosobowa każdego z członków zarządu.
9. Zarząd Fundacji:
 - Bogaerts Stefanie – Prezes Zarządu
 - Ostrowska Iwona – Wiceprezes Zarządu
 - Szczypińska Małgorzata - Członek Zarządu
10. Sprawozdanie finansowe sporządzone na dzień 31.12.2016 r. obejmuje okres od 01.01.2016 do 31.12.2016 roku i składa się z :
 - a) bilansu sporządzonego na dzień 31.12.2016, który po stronie aktywów i pasywów wykazuje kwotę: 868,20 zł
 - b) rachunku zysków i strat za okres od 01.01.2016 do 31.12.2016 roku wykazuje stratę w wysokości 2.131,80 złSprawozdanie finansowe za 2016 r. nie podlega badaniu przez biegłego rewidenta, stosownie do przepisów art. 64 ust. 1 ustawy o rachunkowości.
11. Ewidencja księgową w 2016 r. prowadzona była przez Biuro Doradztwa Podatkowego „PROFIT” Mirosław Bochniak z siedzibą : 22-400 Zamość, ul. Grodzka 2.

Sporządzono:

Zamość, dnia 31 marca 2017

KANCELARIA
DORADCY PODATKOWEGO
Miroslaw Bochniak
doradca podatkowy nr wpisu 10112
ul. Grodzka 2, 22-400 Zamość
NIP 922-107-38-58

Miroslaw Bochniak
.....
Nazwisko i imię osoby sporządzającej

Fundacja FreeLING
Łapiguz 17
22-400 Zamość, Poland
tel. +48 502 408 320
info@freeling.pl
NIP 9223049723 REGON 061730113

31 marca 2017

Stefanie Bogacz
prezes Zarządu

Twoua Orhanke

Wiceprez zarządu
Margoniewo Panypuk
entouele zarządu

BILANS

(dla jednostek niebędących spółkami handlowymi, nieprowadzących działalności gospodarczej, o których mowa w rozporządzeniu Ministra Finansów z dnia 15 listopada 2001 r. – Dz. U. nr 137, poz. 1539 ze zm.)

sporządzony na dzień 31/12/2016

jednostka obliczeniowa: PLN

Wiersz	Wyszczególnienie	Stan na	
		2015	2016
AKTYWA			
		0,00	0,00
A.	Aktywa trwałe		
I.	Wartości niematerialne i prawne		
II.	Rzeczowe aktywa trwałe		
III.	Należności długoterminowe		
IV.	Inwestycje długoterminowe		
V.	Długoterminowe rozliczenia międzyokresowe	9 105,54	868,20
B.	Aktywa obrotowe		
I.	Zapasy rzeczowych aktywów obrotowych		4,00
II.	Należności krótkoterminowe	9 105,54	864,20
III.	Inwestycje krótkoterminowe	9 105,54	864,20
1.	Środki pieniężne		
2.	Pozostałe aktywa finansowe		
C.	Krótkoterminowe rozliczenia międzyokresowe		
	Suma aktywów	9 105,54	868,20
PASYWA			
A.	Fundusze własne	8 735,54	868,20
I.	Fundusz statutowy	3 000,00	3 000,00
II.	Fundusz z aktualizacji wyceny		
III.	Wynik finansowy netto za rok obrotowy	5 735,54	-2 131,80
1.	Nadwyżka przychodów nad kosztami (wielkość dodatnia)	5 735,54	
2.	Nadwyżka kosztów nad przychodami (wielkość ujemna)		-2 131,80
		370,00	0,00
B.	Zobowiązania i rezerwy na zobowiązania		
I.	Zobowiązania długoterminowe z tytułu kredytów i pożyczek		
II.	Zobowiązania krótkoterminowe i fundusze specjalne	370,00	0,00
1.	Kredyty i pożyczki		
2.	Inne zobowiązania	370,00	
3.	Fundusze specjalne		
III.	Rezerwy na zobowiązania		
IV.	Rozliczenia międzyokresowe	0,00	0,00
1.	Rozliczenia międzyokresowe przychodów		
2.	Inne rozliczenia międzyokresowe		
	Suma pasywów	9 105,54	868,20

KANCELARIA
DORADCY PODATKOWEGO
Mirosław Bochniak
 doradca podatkowy nr wpisu 10112
 ul. Ciołżka 22 400 Zamość
 NIP 922-107 38-50

Mirosław Bochniak
 (Data i podpis osoby, której powierzono prowadzenie ksiąg rachunkowych)

Juana Orkande
viceprez zarządu

31.03.2017
 (Data i podpis kierownika jednostki, a jeżeli jednostką kieruje organ wieloosobowy, wszystkich członków tego organu)

Sefame Bogacz
prezes zarządu
Małgorzata Kujpiska
wiceprez zarządu

RACHUNEK WYNIKÓW

(pieczęć jednostki)

sporządzony za okres 01/01/2016-31/12/2016

jednostka obliczeniowa: PLN

Wiersz	Wyszczególnienie	Dane za rok	
		2015	2016
A.	Przychody z działalności statutowej	26 930,12	55 090,54
I.	Składki brutto określone statutem		
II.	Inne przychody określone statutem	26 930,12	55 090,54
B.	Koszty realizacji zadań statutowych	19 657,08	56 249,73
C.	Wynik finansowy na działalności statutowej (wielkość dodatnia lub ujemna) (A - B)	7 273,04	-1 159,19
D.	Koszty administracyjne:	1 537,50	945,87
1.	Zużycie materiałów i energii		
2.	Usługi obce	123,00	945,87
3.	Podatki i opłaty		
4.	Wynagrodzenia oraz ubezpieczenia społeczne i inne świadczenia		
5.	Amortyzacja		
6.	Pozostałe	1 414,50	
E.	Pozostałe przychody (niewymienione w poz. A i G)		
F.	Pozostałe koszty (niewymienione w poz. B, D i H)		
G.	Przychody finansowe		
H.	Koszty finansowe		26,74
I.	Wynik finansowy brutto na całokształcie działalności (wielkość dodatnia lub ujemna) (C - D + E - F + G - H)	5 735,54	-2 131,80
J.	Zyski i straty nadzwyczajne	0,00	0,00
I.	Zyski nadzwyczajne - wielkość dodatnia		
II.	Straty nadzwyczajne - wielkość ujemna		
K.	Wynik finansowy ogółem (I + J)	5 735,54	-2 131,80
I.	Różnica zwiększająca koszty roku następnego (wielkość ujemna)		-2 131,80
II.	Różnica zwiększająca przychody roku następnego (wielkość dodatnia)	5 735,54	

KANCELARIA
 DORADCTWA PODATKOWEGO
 Mirosław Bochniak
 doradca podatkowy nr wpisu 10112
 ul. Grodzka 2, 22-400 Zamość
 NIP 922-107-38-58

*Jirowa Arkadiusz
 kierownik zarządu*

Bochniak Mirosław
 (Data i podpis osoby, której powierzono prowadzenie ksiąg rachunkowych)

31.03.2017
 (Data i podpis kierownika jednostki, a jeżeli jednostką kieruje organ wieloosobowy, wszystkich członków tego organu)

*Stefanie Bogarsto
 prezes zarządu
 Maigonek Szymon
 członek zarządu*

**Uchwała nr 2/2017 Rady
Fundacji Freeling z dnia 18.05.2017
o udzieleniu absolutorium członkom Zarządu za rok 2016
(01.01.2016-31.12.2016)**

Na podstawie par. 17 statutu Fundacji Rada Fundacji jednogłośnie zdecydowała o udzieleniu absolutorium Zarządowi za rok 2016 (01.01.2016-31.12.2016).

Uchwała wchodzi w życie w dniu złożenia ostatniego podpisu przez członka Rady.

Podpisano:

Data: 08.06.17

AKW

Agata Kowalska-Szubert
Członek Rady Fundacji

Data: 18.05.2017

KVH

Kris Van Heuckelom
Członek Rady Fundacji

Data: 16.06.2017

Agnieszka Flor-Górecka
Agnieszka Flor-Górecka
Członek Rady Fundacji

Data: 05.06.2017

Katarzyna Szylderowicz
Katarzyna Szylderowicz
Przewodnicząca Rady Fundacji

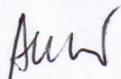
**Uchwała nr 3/2017 Rady
Fundacji Freeling z dnia 18.05.2017
o zatwierdzeniu sprawozdania z działalności Fundacji FreeLING za rok 2016**

Na podstawie par. 17 statutu Fundacji Rada Fundacji jednogłośnie zdecydowała o zatwierdzeniu sprawozdania z działalności za rok 2016 (01.01.2016-31.12.2016).

Uchwała wchodzi w życie w dniu złożenia ostatniego podpisu przez członka Rady.

Podpisano:

Data: 08.06.17



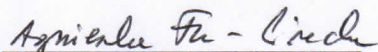
Agata Kowalska-Szubert
Członek Rady Fundacji

Data: 18.05.2017




Kris Van Heuckelom
Członek Rady Fundacji

Data: 16.06.2017



Agnieszka Flor-Górecka
Członek Rady Fundacji

Data: 05.06.2017



Katarzyna Szylderowicz
Przewodnicząca Rady Fundacji

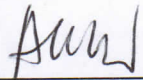
**Uchwała nr 1/2017 Rady
Fundacji Freeling z dnia 18 maja 2017 r.
o zatwierdzeniu sprawozdania finansowego za rok 2016 (01.01.2016-
31.12.2016)**

Na podstawie par. 17 statutu Fundacji Rada Fundacji jednogłośnie zdecydowała o zatwierdzeniu sprawozdania finansowego za rok 2016 (01.01.2016-31.12.2016).

Uchwała wchodzi w życie w dniu złożenia ostatniego podpisu przez członka Rady.

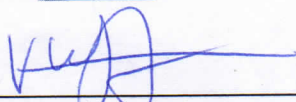
Podpisano:

Data: 08.06.17



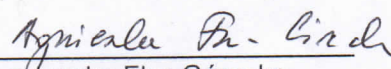
Agata Kowalska-Szubert
Członek Rady Fundacji

Data: 18.05.2017



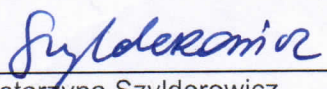
Kris Van Heuckelom
Członek Rady Fundacji

Data: 16.06.2017



Agnieszka Flor-Górecka
Członek Rady Fundacji

Data: 05.06.2017



Katarzyna Szylderowicz
Przewodnicząca Rady Fundacji